



ICID-CIID

Etablie en 1950

Actualités

COMMISSION INTERNATIONALE DES IRRIGATIONS ET DU DRAINAGE

Exclusivement pour diffusion privée

novembre 2005

Du Bureau du Secrétaire Général...

Chers amis,

L'une des décisions clés prises au 56^{ème} CEI, concerne la revue des activités externes et internes de la CIID au cours des mois à venir. Lors de sa première visite au Bureau Central, juste après sa prise de fonction le 27 octobre 2005, le Président Lee et moi-même, nous avons eu des discussions sur cette question. Nombreux d'entre-vous qui avaient participé au CEI de Beijing, auraient suivi les discussions initiales engagées sur cette question, qui ont abouti à la décision sur l'exercice de revue des activités CIID. Cependant, sur la base des interactions que j'ai eues auprès de certains d'entre-vous, j'estime que le sujet de discussion n'était pas aussi complet que vous le croyez. Apparemment, faute d'un document de base écrit, il n'était pas possible à certains Comités Nationaux d'apprécier la profondeur et l'importance du sujet discuté, et d'apporter leurs contributions. La résolution adoptée sur cette question, n'a pas fait l'objet d'un document écrit, les événements ayant eu lieu subitement juste après une proposition émise par Dr. Salah Dargouth, Observateur de la Banque Mondiale, de revue des activités externes.

En vue de donner plus d'opportunités à nos Comités Nationaux, de donner leurs avis sur cette question, je vous présenterai dans mes messages futurs, quelques-unes des démarches à faire pour entamer le processus de cette activité. Néanmoins, de telles démarches devront être formellement approuvées par le Président qui détient le mandat absolu qui lui a été confié par le CEI. Il est également souhaitable qu'un plan d'actions soit établi pour en achever le processus avant la réunion de Kuala Lumpur. En toute probabilité, la revue de deux activités – internes et externes – sera entreprise simultanément, et ce pour éviter des recommandations contradictoires. Je prendrais contact avec vous tous, et également avec les Présidents des Comités Permanents (CPPSAO, CPAT et CPF) pour rechercher votre soutien pour cette tâche. A ce sujet, je vous prie de visualiser le texte du procès-verbal du 56^{ème} CEI qui sera affiché sur le site web avant la parution du prochain numéro d'Actualités.



(Je prie également les Présidents des organes de travail – au cas où ils ne l'ont pas fait - de nous faire tenir l'approbation formelle du procès-verbal qui les concernent, pour permettre au Bureau Central de publier nécessairement ce document avant fin novembre.)

Il est prévu de tenir à New Delhi, une réunion préparatoire de l'Equipe de Pilotage chargée de guider les contributions CIID au 4^{ème} FME, et ce pour permettre d'avancer dans nos travaux à partir des contributions apportées par les Comités Nationaux. Je prie également les Comités Nationaux de donner leurs avis promptement sur les documents de base du FME disponibles sur le site web du Forum (*diffusés également aux Comités Nationaux*) particulièrement sur les thèmes « l'Eau pour la Nourriture et l'Environnement, et la Gestion des Risques », auxquels activités nous participons en tant que l'un des guides pour y apporter nos contributions. Je serais reconnaissant aux Présidents des organes de travail de leurs commentaires sur ces documents de base pour que l'Equipe de Pilotage puisse les examiner dans ses réunions.

Les Comités Nationaux sont priés de proposer des candidats pour le nouvel organe de travail sur « le Changement Climatique et l'Irrigation au niveau Global » qui émerge suite à la décision du 56^{ème} CEI. Le Vice Président Dr. Mark Svendsen travaille pour cette cause en attendant l'institution formelle de cet organe de travail à la réunion de Kuala Lumpur. Par la suite, il procédera à la rédaction des termes de référence et du plan d'action qu'il soumettra à l'approbation de ce Groupe de Travail. Si les Comités Nationaux agissent promptement en proposant des candidats pour le GT, il nous sera possible de les contacter, permettant ainsi le démarrage de la procédure. Je prie les Présidents des Comités Nationaux de prendre les dispositions immédiates dans ce sens.

Meilleurs sentiments,
Le Secrétaire Général

M. Gopalakrishnan

Visite du Président Peter S. Lee

Le Président Peter S. Lee a effectué sa première visite au Bureau Central juste après sa prise de fonction, le 27 octobre 2005 pour discuter diverses questions telles que la revue des activités externes et internes, la composition de l'Equipe, les Termes de Référence, le calendrier des travaux etc. Certaines questions administratives et financières ont également été discutées.



Le Bureau Central a saisi cette occasion pour accueillir le Président et lui exprimer ses vœux pour le succès de sa mission.

NOUVELLES DES COMITES NATIONAUX

SANCID

Suite aux récentes élections, le Comité National de l'Afrique du Sud (SANCID) a été reconstitué. Sa composition est comme suit :

Dr. G.R. Backeberg (Président);
Dr. S.S. Mkhize (Vice Président);
Mme. I. van der Stoep (Secrétaire);
Dr. A.J. Saanewe (Trésorier); et
M. F.B. Reinders (Membre suppléant).

Le Bureau Central exprime ses félicitations au nouveau Président et aux membres du SANCID et espère qu'ils apporteront d'importantes et précieuses contributions à la CIID.

IRNCID

Le Comité National Iranien (IRNCID) a proposé Dr. Rasool Zargar (en remplacement du Dr. Reza Ardakanian) comme Président de l'IRNCID. A présent, il est Ministre Adjoint des Affaires de l'Eau du Ministère iranien d'Energie. Nos félicitations au Président. Le Secrétaire

Général exprime ses remerciements au Dr. R. Ardakanian, ancien Président de l'IRNCID et Ministre du Gouvernement iranien, pour les excellentes contributions qu'il a apportées aux activités de la CIID, lors de son mandat.

Atelier sur "les Rôles Multiples et la Diversité des Eaux d'Irrigation"

L'atelier fut tenu le 14 septembre 2005 avec la participation de quatre organisations internationales (IWMI, FAO, FME et PAWEE) et des représentants des pays asiatiques, de l'Australie et des EU. Des présentations ont été faites sur les diverses expériences acquises sur les rôles multiples et la diversité des eaux d'irrigation, et également sur les mesures possibles à envisager pour accroître les avantages (services des écosystèmes) suite aux discussions.

Dans le contexte du taux des prix décroissant, l'agriculture irriguée de petite taille en Asie perd sa viabilité économique, ce qui peut également affecter les autres rôles multifonctionnels qui se manifestent dans l'utilisation de l'eau et les pratiques d'exploitation agricole.

Il est nécessaire de veiller à l'utilisation productive de l'eau pour accroître la rentabilité environnementale et socio-culturelle provenant de l'utilisation de l'eau et de son interaction avec l'écosystème. Il est nécessaire d'adopter une technologie rentable et des options d'investissement à l'eau pouvant donner lieu à un moindre impact sur l'environnement, en vue de réaliser un

développement durable de l'agriculture irriguée.

Un nouveau modèle, y compris celui sur l'écotourisme, est testé pour accroître la rentabilité de l'agriculture irriguée et des pratiques agricoles y associées. Il est nécessaire d'intégrer dans l'approche de développement non seulement la technologie moderne ou la science, mais également les connaissances traditionnelles/la sagesse et le patrimoine culturel. Il est nécessaire d'entreprendre d'autres travaux de recherche pour comprendre les interactions de l'eau avec l'écosystème et la manifestation des divers bénéfices (services).

Il est nécessaire de distinguer les utilisations multiples de l'irrigation et les facilités nécessaires pour but productif. Cependant, il est nécessaire de promouvoir l'utilisation multiple de l'eau pour accroître la productivité. Il est également nécessaire d'entreprendre d'autres travaux de recherche et de disposer d'autres données pour mieux comprendre les interactions des préférences physique, socio-économique, culturelle / personnelle, et quantifier et valoriser l'ensemble des bénéfices-coûts – compte tenu des caractéristiques régional/local et des variations spéciales et saisonnières. Il convient de promouvoir également les pratiques d'exploitation agricole et l'utilisation/la gestion d'eau qui puissent améliorer les services de l'écosystème. Il est nécessaire d'analyser la disposition du public et des responsables de la politique vers la perspective éco-agricole grâce à la compréhension des rôles multifonctionnels de l'agriculture irriguée, en vue de réaliser une agriculture irriguée et une gestion/une utilisation de l'eau durables.

Discours du Président au Conseil Mondial de l'Eau, Centre de New Delhi

Le Président Peter S. Lee a prononcé un discours sur "les Réflexions sur le 19^{ème} Congrès CIID, Beijing" au Conseil Mondial de l'Eau, Centre de New Delhi, le 27 octobre 2005. Ont participé à cette occasion les hauts fonctionnaires et les professionnels de diverses disciplines. Il a été hautement félicité par les participants à l'occasion de son élection comme Président de la CIID.

Atelier du GT-AGGC sur la Gestion des Crues

Le Groupe de Travail sur les Approches Globales de la Gestion des Crues (GT-AGGC) a organisé un atelier d'une journée sur "la Gestion des Crues" le 11 septembre 2005 à Beijing, Chine. Outre le discours programme intéressant prononcé par le Président Hon. Bart Schultz, des présentations ont été faites par les représentants des EU, du Japon, de l'Iran, des Pays-Bas, de l'Espagne, du RU et du Delft Hydraulics. Quelques auteurs ont

World Development Hall of Fame

Dr. Olcay Unver, Vice Président de l'IWRA participe maintenant aux activités de World Development Hall of Fame. En tant que l'ancien Gouverneur et Trésorier du Conseil Mondial de l'Eau, Dr. Unver a servi l'organisation avec diligence et dévouement depuis sa création.

présentés les événements de crues qui se sont produits aux EU (Nouvel Orléans), au Sud-est Asiatique (Inde), et en Europe.

En général, le changement climatique et le niveau de la mer ont été reconnu comme facteur déterminant du risque accru au 21^{ème} siècle en termes de protection contre les crues, dans l'éventualité où d'importants investissements économiques sont faits dans les régions susceptibles à la crue, et où la population s'accroît. Il a été souligné que les régions urbaines protégées par les systèmes de protection contre les crues, l'impact causé par l'intervention humaines préoccupe davantage les autorités en terme de gestion des crues. Les expériences et les développements spécifiques ont été présentés, constatés dans divers bassins fluviaux de Californie, Japon, Espagne et Iran. Une revue a été présentée sur le développement des modèles 1D et 2D models, en particulier, une série d'outils pour les gestionnaires, les responsables des décisions et les politiciens, notamment en ce qui concerne l'impact des brèches des digues dans les régions rurales et urbaines. L'essentiel de deux manuels tels que publié par le GT-AGGC en 1999 et en 2005 est présenté; les aspects tels que la sensibilisation du public sont également décrits.

Concernant les assurances des crues, des références sur les vifs débats ont eu lieu dans lesquels des références ont été faites aux aspects institutionnels, juridiques, aux aspects de normes et de risques ainsi qu'aux systèmes d'information, à la créativité et à la flexibilité d'approche de la conception etc. Des références étaient également faites à l'analyse effectuée par l'IHE-UNESCO sur les données des crues et la cartographie des risques de crues. Il a été constaté qu'il devrait exister un meilleur équilibre entre la fréquence des crues

pour les barrages et les digues principaux d'un bassin fluvial.

Une présentation a été également faite sur la valorisation de l'ingénierie. A cet égard, le représentant iranien a proposé la création d'un nouveau Groupe de Travail. Des discussions ont été également engagées sur les passes des eaux de crue, pour savoir comment dégager ces passages de nombreux obstacles. Dans ce contexte, il a été souligné l'importance du zonage et de la planification spatiale.

Il a été reconnu que les importants plans de développements sur la gestion des crues ont été mis en œuvre suite aux désastres des crues.

Membres pour le nouveau GT-CLIMAT

Un nouveau Groupe de Travail sur le Changement Climatique et l'Irrigation au niveau Global (GT-CLIMAT) a été créé en 2005 lors du 19^{ème} Congrès et du 56^{ème} Conseil Exécutif International (CEI), Beijing, Chine en septembre 2005, chargé de passer en revue les informations existantes sur le changement climatique et les prédictions au niveau global, en explorer et analyser les implications sur l'Irrigation, le Drainage et la Maîtrise des Crues. Le Vice Président Dr. Mark Svendsen (EU), Président a.i. du Groupe, a développé les termes de référence dont le texte a été diffusé en octobre 2005. La première réunion du GT sera tenue à Kuala Lumpur, Malaysia, en septembre 2006. Les Comités Nationaux intéressés à l'adhésion à ce GT, sont priés de proposer des candidats au Bureau Central.

Grippe Aviaire

Suite à la parution des récentes nouvelles sur la grippe aviaire qui se propage, la CIID fait appel à sa fraternité à s'informer de la récente situation en ce qui concerne cette épidémie. L'OMS a également diffusé cette nouvelle sur son site web (<http://www.who.int/csr/don/en/>) et l'US-CDC sur son site web (<http://www.cdc.gov/flu/avian/index.htm>).

Appel à Communication pour la Session spéciale CIID

L'Equipe de Pilotage chargée de déterminer les questions prioritaires des Pays d'Asie les Moins Développés (EP-PASMD) propose une Session spéciale sur « les Pays d'Asie les Moins Développés : Développement de coopération en partenariat avec d'autres » à tenir lors du 3^{ème} Conférence Régionale Asiatique, Malaysia, septembre 2006. Cette session donnera lieu à un forum où seront discutées ces questions et d'autres ainsi que les expériences relatives aux pays d'Asie les moins développés. Un appel est lancé pour soumission des rapports sur le thème et les sous thèmes suivants:

Thème principal

Planification, Mise en œuvre et Gestion des projets d'irrigation petites et tertiaires dans les pays d'Asie les moins développés et d'autres pays asiatiques.

Sous thèmes

- ❖ Renforcement de la compétence pour planification, conception, construction et gestion des projets d'irrigation et de drainage;
- ❖ Recherche et développement pratiques en matière de planification, construction et gestion des projets d'irrigation et de drainage;
- ❖ Etudes de cas des meilleures pratiques de gestion et d'administration – moyens pratiques de partage du coût d'amélioration des infrastructures et développement, les mécanismes pour l'efficacité et l'équité dans la distribution de l'eau;
- ❖ Etudes comparatives sur l'efficacité de gestion/cadre de réglementation pour une gestion durable des ressources en eau, y compris l'eau souterraine;
- ❖ Rôles des Gouvernements et dispositions institutionnelles pour le développement et la gestion participatoires en irrigation;
- ❖ Dévolution des pouvoirs aux femmes pour prise de décisions en matière de planification, mise en œuvre et gestion des projets d'irrigation.

Date limite

31 janvier 2006 : soumettre les noms d'auteurs et les titres des rapports

28 février 2006 : acceptation des titres de rapports

Vacance

Le Réseau International sur la Gestion Participatoire de l'Irrigation (INPIM) recherche un Directeur Exécutif. Le 27 novembre 2005 est la date de clôture pour la soumission des candidatures. Pour complément d'informations, s'adresser à : Salah Darghouth, Président de l'INPIM, sdarghouth@inpim.org.

30 avril 2006 : Soumission texte intégral des rapports en format électronique, accompagné de 3 exemplaires de copie papier.

Pour complément d'informations, s'adresser à : LDCsAS Secretariat, ICID Association of Japan, C/o Japanese Institute of Irrigation and Drainage, Toranomon NN Building, Toranomon 1-chome, Minato-Ku, Tokyo, Japan. Tel : +81-3-3502-1389; Fax : +81-3-3502-1329; E-mail : icidssjp@zat.att.ne.jp.

Revue CIID - Irrigation et Drainage

L'on se rappelle du message du Vice Président Hon. CIID, Prof. dr. Bart Schultz, Président du CR-REVUE sur la recommandation du contrat signé avec John Wiley & Sons pour la période 2006-2008.

Les Comités Nationaux sont priés d'adresser en retour au Bureau Central, les fiches d'informations ainsi que la liste mise à jour des membres du Bureau et des Membres des organes de travail et leurs récentes coordonnées. Ces informations sont requises par Wiley & Sons pour leur permettre de prendre les dispositions pour accès En Ligne de la Revue 'Irrigation et Drainage' pour l'années 2006.

Dix exemplaires gratuits seront adressés au Bureau Central pour l'année 2006. Le Prix de l'abonnement 2006 est de 30 \$ EU pour abonnement En Ligne seul ; et 35 \$ EU pour la combinaison « En Ligne + copie papier ».

Les Comités Nationaux sont priés d'apporter leur collaboration à la promotion et la vente de la Revue CIID. Pour supplément d'exemplaire requis,

s'adresser à : Sarah Stevens, Membership Manager, Journals Fulfillment Department, John Wiley & Sons Ltd, 1 Oldlands Way, Bognor Regis, West Sussex, PO22 9SA, UK. Tel: + 44 (0)1243 843 355. Fax: + 44 (0)1243 843 232. E-mail: sasteven@wiley.co.uk

Départ en retraite - M. S.P. Goyal, Secrétaire Adjoint CIID, Bureau Central

Nous annonçons ici le départ en retraite de M. S.P. Goyal, Secrétaire Adjoint de la CIID le 31 octobre 2005 après avoir rendu au Bureau Central un service méritoire de presque de deux décennies. Le personnel du Bureau Central s'est réuni à la veille de son départ pour le féliciter.

Ajouts à la Base de Données TDS – octobre 2005

Section d'Articles –75 ajouts, viz. (i) Irrigation et Drainage – Revue de la Commission Internationale des Irrigations et du Drainage, octobre 2005, Vol. 54, No. 4; (ii) Revue Canadienne des Sciences de la Plante, janvier 2005, Vol. 85, No.1; (iii) Politique de l'Eau, 2004, Vol. 6, Nos. 1 et 4; (iv) Lacs & Réservoirs: Recherche et Gestion, septembre 2005, Vol. 10, No. 3; (v) Revue Espagnole de la Recherche Agricole, septembre 2005, Vol. 3, No. 3; (vi) GRID, août 2005, No. 23; (vii) Eau et Irrigation Internationales, 2003, Vol. 23, No. 1; (viii) Revue de la Commission Internationale du Riz, 2004, Vol. 53, Numéro spécial sur "le Riz, c'est la vie"; et (ix) Enviro News, avril-juin 2005, Vol. 9; Nombre total d'articles 4940; **Section de Livre** – 25 ajouts; Nombre total de livres 30355. Pour accès à la Base de Données TDS, aller au site web CIID : www.icid.org



Revue CIID disponible En Ligne

La Revue CIID «Irrigation et Drainage» est maintenant disponible En Ligne à titre gratuit aux membres du Bureau, des organes de travail CIID et aux abonnés via Wiley InterScience®. Les facilités suivantes sont disponibles :

- Les articles sont disponibles en format PDF qui facilite la lecture;
- Les facilités d'accès au texte intégral des articles publiés dans la Revue depuis 2001, ainsi qu'aux Tableaux, Tables des Matières et Résumés.
- Il est également possible de visualiser En Ligne les rapports acceptés, bien à l'avance soit plusieurs mois avant la parution du format imprimé; et
- Profiter du service gratuit offert par Wiley «InterScience Alerts» – recevoir par e-mail Table de Matières de la Revue CIID dès qu'un numéro est publié sur le site web : www.interscience.wiley.com/irrigationanddrainage.

Pour complément d'informations à ce sujet, s'adresser au Secrétaire de votre Comité National. Un numéro d'inscription comme membre vous sera donné, vous pouvez choisir un nom d'utilisateur et un mot de passe.

Le Numéro 54.4 publié en octobre, est maintenant disponible En Ligne. Cliquez sur www.interscience.wiley.com/irrigationanddrainage pour avoir accès direct à la Page d'Accueil de la Revue «Irrigation et Drainage» au site Wiley, ou au résumé du rapport concerné pour avoir un lien direct au résumé de ce rapport.

Mohammad Javad Monem, Reza Namdarian

Article de Recherche – Annale de l'application des techniques simulées (SA) pour distribution optimale de l'eau dans les canaux d'irrigation. Résumé

D. Clarke, R. Sala, J.-M. Deom, E. Meseth

Reconstruction de l'irrigation à l'Oasis Otrar, Kazakhstan, AD 800-1700.

Résumé

Abraham Mehari, Herman Depeweg, Bart Schultz

Evaluation de la performance hydraulique du système d'irrigation par épandage de Wadi Laba en Eretria. Résumé

Sajid Mahmood, Muhammad Latif

Procédure simple pour simuler la forte infiltration en utilisant les premières données de l'infiltromètre. Résumé

St. Elmaloglou, N. Malamos

Evaluation de la hauteur du volume du sol mouillé en irrigation de surface à goutte à goutte compte tenu de l'évaporation et l'extraction de l'eau par les racines. Résumé

Sanjay Kumar, S. K. Sondhi, V. Phogat

Conception du réseau pour le contrôle du niveau de l'eau souterraine dans le canal supérieur de Bari Doab, Punjab, Inde. Résumé

Salah Kouchakzadeh, Aliasghar Montazar

Indicateurs de sensibilité hydraulique pour évaluation de l'exploitation des canaux. Résumé

K. Srinivasa Raju, D. Nagesh Kumar

Procédure de prise de décision multicritère Fuzzy dans la planification de l'irrigation. Résumé

K. L. Khatri, R. J. Smith

Utiliser les données avancées de l'irrigation pour évaluer les méthodes de détermination des paramètres d'infiltration. Résumé

Rectificative

D.J. van Rooijen, H. Tural et T.W. Biggs 'Sponge city : Utilisation de l'eau de mega-city, et utilisation des eaux perdues à Hyderabad, Inde – un bilan'. Irrigation et Drainage 54 (Suppl. 1) 2005, S81-S91 (p 483). Résumé

CIID

Politiques de l'eau qui émergent des consultations nationales tenues dans le cadre de l'Etude PSPP-CIID. Résumé

Texte original en langue anglaise

Version française établie par la Division de Langue Française du Bureau Central

Traduction guidée : Mme. Chitra Toley

DTP : K.D. Tanwar

COMMISSION INTERNATIONALE DES IRRIGATIONS ET DU DRAINAGE

48 Nyaya Marg, Chanakyapuri, New Delhi 110021, India, Tel : 91-11-2611 5679, 91-11-2611 6837, 91-11-2467 9532

Fax : 91-11-2611 5962; E-mail : icid@icid.org; Website : <http://www.icid.org>; www.ciid-ciid.org, www.ciid.org